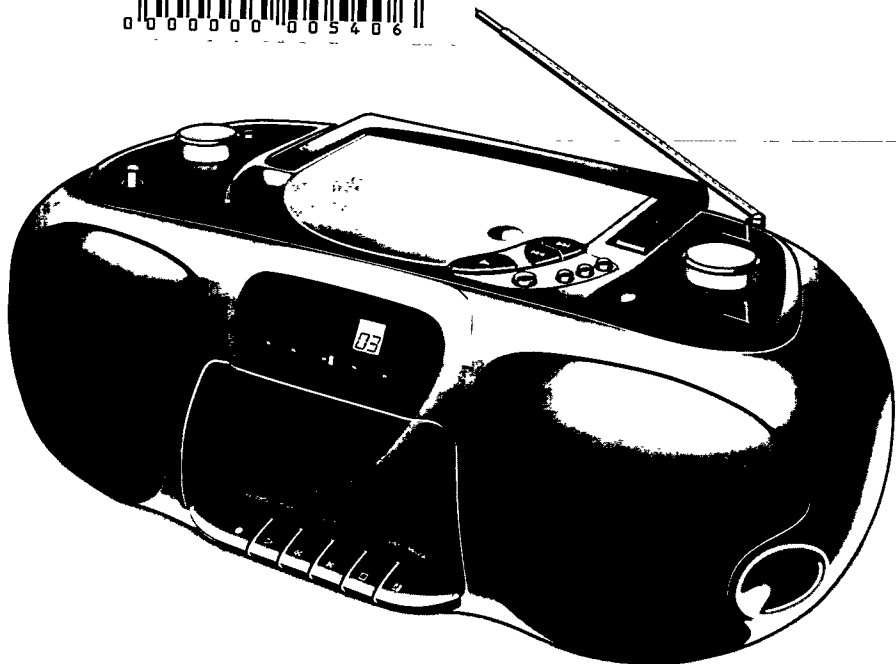


PHILIPS

AZ 8070 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως
Manual de utilização



PHILIPS

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ 8070 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 18/09/1996

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

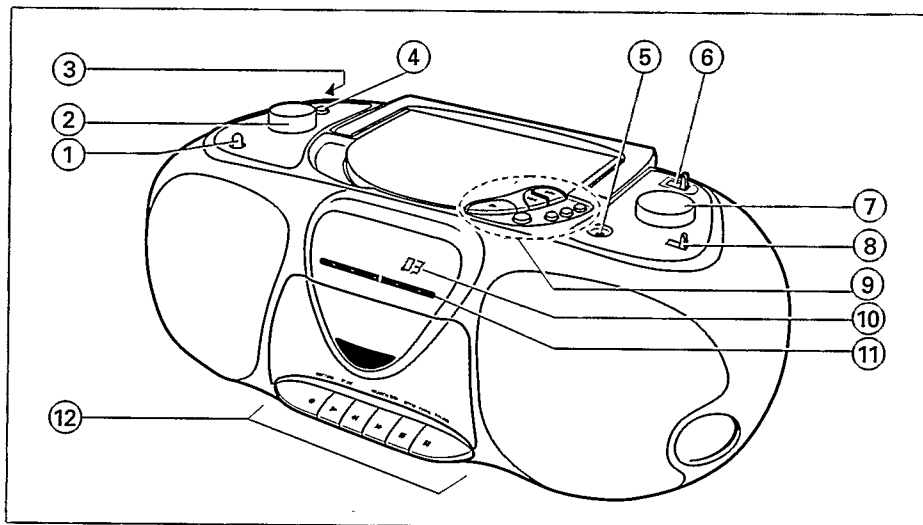
- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \oplus) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

| | | | | | |
|-------------------|---------------------------|-----|-------------------------------|---------|-------------------|
| English | Controls | 4 | CD player | 7-9 | English |
| | Power supply | 5 | Cassette recorder | 10-11 | |
| | Basic Functions | 6 | Maintenance | 12 | |
| | Radio | 6 | Troubleshooting | 13 | |
| Français | Commandes | 14 | Lecteur de CD | 17-19 | Français |
| | Alimentation | 15 | Platine cassette | 20-21 | |
| | Fonctions de base | 16 | Généralités | 22 | |
| | Radio | 16 | Dépistage des pannes | 23 | |
| Español | Mandos | 24 | Lector de CD | 27-29 | Español |
| | Alimentación | 25 | Platina de casete | 30-31 | |
| | Funciones básicas | 26 | Generalidades | 32 | |
| | Radio | 26 | Localización de averías | 33 | |
| Deutsch | Bedienungselemente | 34 | CD-Spieler | 37-39 | Deutsch |
| | Stromversorgung | 35 | Cassettenrecorder | 40-41 | |
| | Grundfunktionen | 36 | Allg. Informationen | 42 | |
| | Radio | 36 | Fehlersuche | 43 | |
| Nederlands | Bedieningsorganen | 44 | CD-Speler | 47-49 | Nederlands |
| | Stroomvoorziening | 45 | Cassette recorder | 50-51 | |
| | Basisfuncties | 46 | Algemene gegevens | 52 | |
| | Radio | 46 | Verhelpen van storingen | 53 | |
| Italiano | Comandi | 54 | Letto CD | 57-59 | Italiano |
| | Alimentazione | 55 | Deck cassetta | 60-61 | |
| | Funzioni principali | 56 | Informazioni generali | 62 | |
| | Radio | 56 | Elenco ricerca guasti | 63 | |
| Svenska | Kontroller | 64 | CD-Spelaren | 67-69 | Svenska |
| | Strömförsörjning | 65 | Kassettspelaren | 70-71 | |
| | Allmänna funktioner | 66 | Allmänt | 72 | |
| | Radio | 66 | Felsökning | 73 | |
| Dansk | Betjeningsknapper | 74 | CD-afspilleren | 77-79 | Dansk |
| | Strømforsyning | 75 | Kassette deck | 80-81 | |
| | Basisfunktioner | 76 | Generel information | 82 | |
| | Radio | 76 | Fejlsøgning | 83 | |
| Suomi | Säätimet | 84 | CD-soitin | 87-89 | Suomi |
| | Käyttäjännite | 85 | Kassettidekki | 90-91 | |
| | Perustoiminnot | 86 | Yleistä | 92 | |
| | Radio | 86 | Tarkistusluettelo | 93 | |
| Έλληνας | Χειριστήρια | 94 | ΦΟΡΗΤΟ CD | 97-99 | Έλληνας |
| | Τροφοδοσία | 95 | ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΑ | 100-101 | |
| | Βασικές λειτουργίες | 96 | Γενικές πληροφορίες | 102 | |
| | ΔΕΚΤΗΣ | 96 | Διόρθωση βλαβών | 103 | |
| Português | Comandos | 104 | Leitor de CDs | 107-109 | Português |
| | Alimentação | 105 | Deck de cassetes | 110-111 | |
| | Funções Básicas | 106 | Informações gerais | 112 | |
| | Radio | 106 | Avarias | 113 | |



- ① **INCREDIBLE SURROUND**.....para crear un efecto estereofónico variable fenomenal
- ② **VOLUME**.....para ajustar el nivel de volumen
- ③ (en la parte posterior) para auriculares con clavija de 3,5 mm. *Nota: Los altavoces se desconectarán al insertar la clavija.*
- ④ **DBB (Dynamic Bass Boost)** - para realce dinámico de graves
- ⑤ **MIC**enchufe de 3,5 mm para micrófono (véase GRABACIÓN)
- ⑥ **POWER ON**.....para seleccionar la fuente de sonido: CD-TAPE/OFF-RADIO

BOTONES DE RADIO:

- ⑦ **TUNING**para sintonizar emisoras
- ⑧ **FM-MW-LW**.....selección de banda: FM, OM y OL
- ⑪ **Indicador de sintonización**

BOTONES DE LECTOR DE CD:

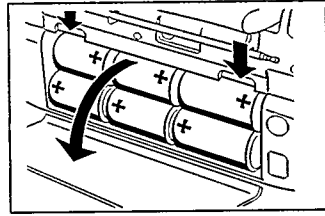
- ⑨ **OPEN-CLOSE**para abrir/cerrar la tapa de CD
- PLAY-PAUSE** ► para iniciar e interrumpir la reproducción de CD
- SEARCH** ◀◀▶▶.....para saltar y buscar hacia adelante y hacia atrás
- STOP** ■para detener la reproducción y para borrar un programa
- SHUFFLE**para reproducir en un orden aleatorio
- REPEAT**para repetir una pista o el disco completo
- PROG**para programar piezas y revisar el programa
- ⑩ **Pantalla de CD**

TECLAS DE LA PLATINA DE CASETE:

- ⑫ **RECORD** ●para dar comienzo a la grabación
- PLAY** ►para dar comienzo a la reproducción
- ◀.....rebobinado
- ▶▶.....avance rápido
- STOP-OPEN** ■para detener la cinta y para abrir la bandeja
- PAUSE** ||para interrumpir (pausa) la grabación/reproducción

Alimentación con pilas

- Abra el compartimiento de las pilas e inserte 6 pilas del tipo R20, UM1 o D (preferiblemente alcalinas).
- Quite las pilas si están agotadas o cuando no se vayan a usar durante un tiempo prolongado.

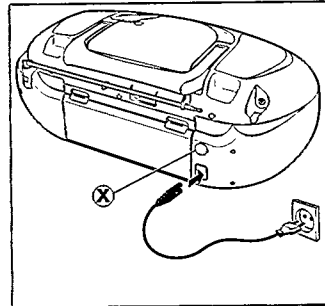


Alimentación de red

- 1 Compruebe si la tensión indicada en la placa tipo (en la base del aparato) coincide con la de su localidad. En caso contrario, consulte a su distribuidor o servicio técnico.

Si el aparato va equipado con un selector de tensión VOLTAGE (⊗), ajústelo a la tensión local.

- 2 Conecte el cordón de red al enchufe MAINS y al enchufe mural. Con ello queda conectada la tensión de la red.
- La alimentación con pilas queda fuera de servicio al conectar el aparato a la red. Para volver a la alimentación con pilas, saque la clavija del enchufe de red MAINS.
 - Para desconectar el aparato completamente de la red, saque la clavija del enchufe mural.



Español

La placa de tipo se encuentra en la base del aparato.

Información medioambiental

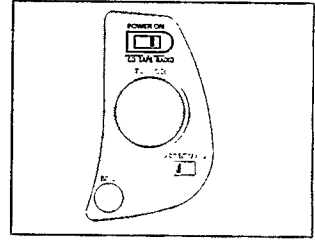
Se ha suprimido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible por que el embalaje pueda separarse fácilmente en tres materiales independientes: cartón (caja), poliestireno expandible (amortiguación), polietileno (bolsas, espuma protectora).

Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Observe las disposiciones locales referentes a la forma de entregar los materiales de embalaje, las pilas usadas y su antiguo equipo para el reciclado.

Encendido y apagado

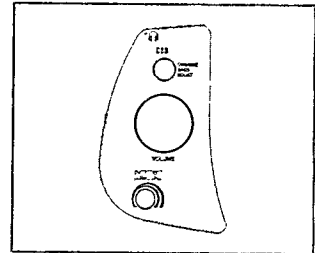
- Sitúe el selector POWER ON en la fuente de sonido deseada: CD - TAPE/OFF - RADIO.
- El aparato se desconecta si el selector POWER ON está en la posición TAPE/OFF con las teclas de los magnetófonos sueltas.
- Para cortar el suministro de corriente, desconecte el enchufe de la red.

Observación: En el funcionamiento con pilas, procure siempre dejar el selector POWER ON en la posición TAPE/OFF para evitar el consumo permanente de corriente.



Ajuste de volumen y sonido

- Ajuste el sonido con los mandos VOLUME y DBB y INCREDIBLE SURROUND.
- Use el botón rotativo para aumentar o reducir el sonido estereofónico fenomenal. El efecto circunambiental varía desde 0% hasta 100%.
- Las frecuencias graves también pueden realizarse si se coloca el aparato contra una pared o estantería. (Deje suficiente espacio alrededor del aparato y no obstruya los orificios de ventilación).

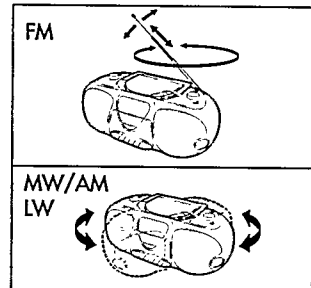
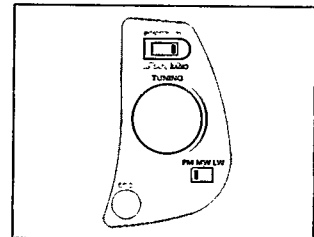


RADIO – sintonización de emisoras

- 1 Ponga el selector POWER ON en RADIO.
- 2 Elija la banda de onda con el selector FM-MW-LW (FM, OM o OL).
- 3 Sintonice la emisora con el mando TUNING.

Mejora de la recepción de radio

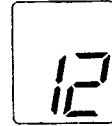
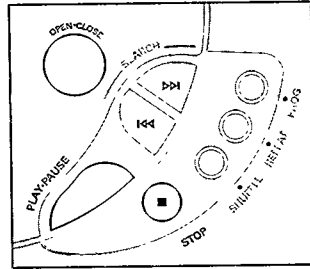
- Para la **FM** hay que sacar la antena telescópica. Para mejorar la recepción en FM, incline y oriente la antena. Cuando la intensidad de la señal de FM es demasiado fuerte (por estar muy cerca de una emisora), acorte la longitud de la antena.
- Para la **AM/OM** y **OL** (OL en algunas versiones), el aparato lleva incorporada una antena, por lo que no hay necesidad de usar la antena telescópica. Para orientar la antena gire el aparato, hasta que la recepción sea óptima.



Para reproducir un CD

- 1 Ponga el selector POWER ON en CD.
 - 2 Pulse OPEN-CLOSE para abrir el compartimento de disco.
 - 3 Inserte un CD audio con la etiqueta hacia arriba y cierre el compartimento.
 - El lector se pondrá en funcionamiento y explorará la lista de contenidos del disco. Después aparecerá en la pantalla el número total de pistas y el reproductor se detendrá.
 - 4 Pulse el botón PLAY-PAUSE ► para dar comienzo a la reproducción del CD.
 - Indicación en pantalla: pista actual.
 - 5 Pulse STOP ■ para detener la reproducción del CD.
 - Indicación en pantalla: número total de pistas
- Se puede interrumpir la reproducción del disco pulsando el botón PLAY-PAUSE ►. Reanude la reproducción del CD pulsando de nuevo el botón PLAY-PAUSE ►.
 - Indicación en pantalla: número actual de pista intermitente.

Observación: La reproducción de CD también se detiene, si se abre la bandeja de disco, se selecciona otra fuente de sonido o se alcanza el final del disco.



Ejemplo
Indicación en pantalla en posición de parada o durante la reproducción: número total de pistas o pista en curso.



Ejemplo
Indicación en pantalla durante la pausa: número de pista actual intermitente.



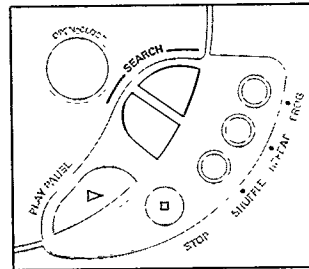
Indicación en pantalla: cuando está abierta la tapa del compartimento.

Español

BÚSQUEDA hacia atrás ◀◀ y hacia adelante ▶▶

Selección de otra pista:

- Pulse brevemente SEARCH ◀◀ o ▶▶, una o varias veces, para saltar hasta el comienzo de la pista actual/anterior o siguiente.
 - Indicación en pantalla: número de pista seleccionado.
- Durante la reproducción de CD: la reproducción del disco continúa automáticamente a partir de la pista seleccionada.
- Desde la posición de parada: pulse PLAY-PAUSE ► para dar comienzo a la reproducción del disco.



Búsqueda de un fragmento durante la reproducción:

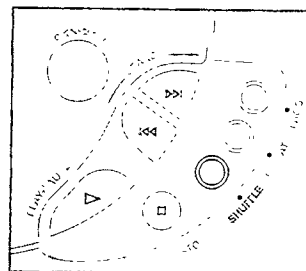
- 1 Mantenga pulsado SEARCH ◀◀ o ▶▶ para localizar un fragmento determinado en uno u otro sentido.
 - La reproducción del disco continúa a un volumen reducido.
- 2 Libere el botón cuando haya localizado el fragmento deseado.

Observación: En el modo de reproducción al azar o en el modo REPEAT-1 y durante la reproducción de un programa, la búsqueda sólo es posible dentro de una pista concreta.

LECTOR DE CD

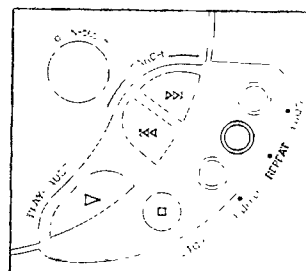
SHUFFLE – reproducción en un orden aleatorio

- 1 Pulse SHUFFLE antes o durante la reproducción.
→ Todas las piezas se reproducirán en un orden aleatorio.
- 2 Para regresar a la reproducción normal, pulse SHUFFLE.



REPETICIÓN (REPEAT) – repetición de todo el disco o de una pieza

- 1 Si pulsa varias veces el botón REPEAT antes de la reproducción del disco o durante la misma, la pantalla muestra los distintos modos de repetición:
 - REPEAT: repetición de la pieza actual.
 - REPEAT ALL: repetición de todo el disco.
- 2 Para regresar a la reproducción normal de CD, pulse el botón REPEAT hasta que el icono desaparezca de la pantalla.



Observación: Los diferentes modos de re-producción pueden activarse al mismo tiempo; por ejemplo, es posible reproducir repetidas veces el disco entero o un programa en un orden aleatorio (REPEAT ALL/SHUFFLE).

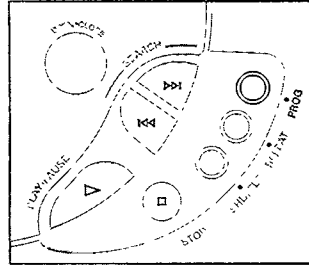


Ejemplo
Indicación en pantalla cuando está activado el modo de reproducción correspondiente.

Para programar piezas musicales

Si lo desea puede Vd. poner en la memoria, en el orden que quiera, una selección de las pistas favoritas del CD. Una pista puede Vd. memorizarla más de una vez. Se pueden programar como máximo, 20 pistas.

- 1 Seleccione la pieza musical deseada con SEARCH ◀◀ o ▶▶.
 - 2 En el momento en que visualice la pista deseada, pulse PROG para almacenarla.
→ En la pantalla aparece PROGRAM y durante unos instantes se ilumina la letra "P". A continuación se visualiza el número de la pista almacenada.
 - 3 Elija y memorice de esta forma todos los títulos que desee.
- Puede revisar los programas pulsando PROG durante más de dos segundos.
→ La pantalla mostrará por orden todos los números de pista programados.



Español



Indicación en pantalla:
cuando se programa una pista.



Indicación en pantalla:
cuando intenta programar más de 20 pistas.

Para reproducir un programa

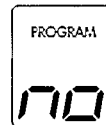
- Si ha seleccionado las piezas en el modo de parada, pulse el botón PLAY-PAUSE ▶.
- Si ha seleccionado las piezas durante la reproducción, pulse en primer lugar el botón STOP ■ y a continuación PLAY-PAUSE ▶.



Ejemplo
Indicación en pantalla durante la reproducción de un programa.

Para borrar un programa (en el modo STOP)

- Desde la posición de parada, pulse STOP ■.
→ PROGRAM desaparece de la pantalla. El programa ha quedado borrado.



Indicación en pantalla:
cuando borra un programa.

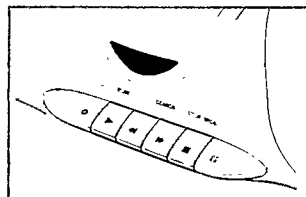
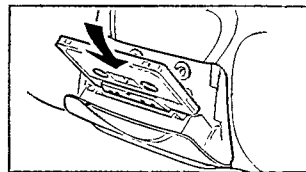
Observación: El programa también se borrará
- si se interrumpe el suministro de alimentación,
- se abre la bandeja de disco o
- se selecciona otra fuente de sonido

PLATINA DE CASETE

Reproducción de una casete

- 1 Ponga el selector POWER ON en TAPE.
- 2 Pulse la tecla STOP-OPEN ■: el portacasetes se abrirá.
- 3 Inserte una casete grabada, con el lado abierto hacia abajo.
- 4 Apriete PLAY ►; ahora iniciará la reproducción.
- 5 Pulsando ◀◀ o ▶▶ es posible realizar el bobinado rápido de la cinta en ambos sentidos.
- 6 Para detener, pulse STOP-OPEN ■.

Nota: Las teclas se liberan automáticamente al final de la cinta.



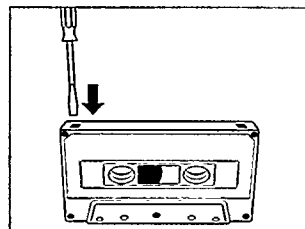
Español

Información general sobre la grabación

- La grabación sólo está admitida mientras no viole derechos de autor o de terceros.
- Para la grabación en el reproductor TAPE se utilizará una casete ACC NORMAL (IEC I). Esta platina no es apropiada para la grabación en casetes de tipo "CROMO" (IEC II) o "METAL" (IEC IV).
- El nivel de grabación se ajusta automáticamente. Los mandos VOLUME y DBB o INCREDIBLE SURROUND no afectan a la grabación.
- La cinta está sujeta en sus dos extremos a las bobinas de la casete. No se puede grabar nada durante 6 ó 7 segundos al principio y al final de la cinta.

Prevención del borrado accidental de cintas

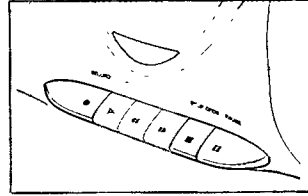
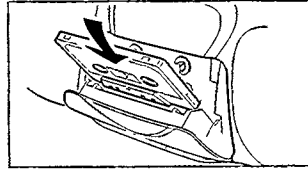
- Se puede evitar el borrado accidental de una grabación rompiendo la pestaña izquierda de la casete. Así ya no se podrá grabar en esa cara.
- Esta protección puede eliminarse cubriendo el orificio con una pequeña tira de cinta adhesiva.



PLATINA DE CASETE

CD SYNCHRO – Cómo grabar del lector de CD

- 1 Ponga el selector POWER ON en CD.
- 2 Inserte un disco y, si lo desea, programe números de piezas.
- 3 Apriete la tecla STOP-OPEN ■: el portacasetes se abrirá.
- 4 Inserte una cinta en blanco con el lado abierto hacia abajo.
- 5 Pulse RECORD ● para dar comienzo a la grabación.
→ La reproducción del CD o programa se inicia automáticamente. No es necesario poner en marcha el reproductor de CD por separado.
- 6 Para interrupciones breves, apriete PAUSE ■■. Para reiniciar la reproducción, vuelva a apretar PAUSE ■■ nuevamente.
- 7 Para detener, pulse STOP-OPEN ■.



Español

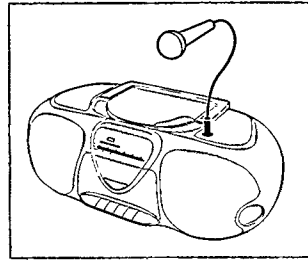
Observaciones:

La grabación puede iniciarse desde distintas posiciones:

- si el reproductor de CD se encuentra en pausa, la grabación comenzará desde esa misma posición (utilice SEARCH ◀◀ o ▶▶);
- si el reproductor de CD está parado, la grabación comenzará desde el principio del disco o programa.

Grabación de la radio con el micrófono

- 1 Ponga el selector POWER ON en TAPE o RADIO.
- 2 Prepare la fuente de sonido para la grabación:
-**RADIO:** Sintonice la emisora de radio deseada.
-**TAPE (micrófono):** Conecte un micrófono con clavija de 3,5 mm al enchufe MIC. Ponga el control VOLUME en cero (la monitorización durante una grabación microfónica no es posible).
- 3 Apriete la tecla STOP-OPEN ■: el portacasetes se abrirá.
- 4 Inserte una cinta en blanco con el lado abierto hacia abajo.
- 5 Pulse RECORD ● para dar comienzo a la grabación.
- 6 Para interrupciones breves, apriete PAUSE ■■. Para reiniciar la reproducción, vuelva a apretar PAUSE ■■ nuevamente.
- 7 Para detener, pulse STOP-OPEN ■.



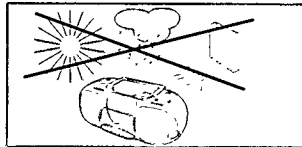
Observación: Cuando grabe de la radio o de un CD, puede conectar un micrófono y mezclar los sonidos. De lo contrario, asegúrese de que no haya ningún micrófono conectado.

GENERALIDADES

Español

Mantenimiento

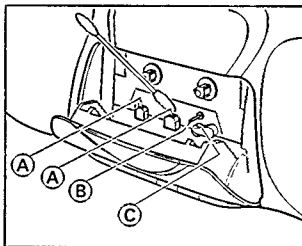
- No exponga la unidad, las pilas ni los discos o cintas de casete a la lluvia o a la humedad, arena, polvo y evite el exceso de calor originado por equipos de calefacción o por la luz directa del sol, por ejemplo, en el interior de un coche aparcado al sol.
- No mueva la protección de cinta de las casetes DCC ni toque con las manos dicha cinta.
- Limpie la unidad con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían dañar el acabado de la unidad.



Mantenimiento de la platina de casete

Cada 50 horas de funcionamiento o por término medio una vez al mes conviene limpiar las piezas indicadas (A)(B)(C) para que la suciedad no repercuta en la calidad de grabación y de reproducción. Use una bolita de algodón empapada en alcohol o en algún líquido para limpieza de cabezas.

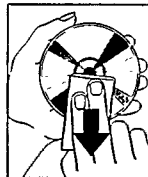
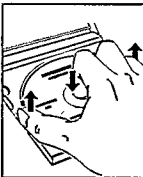
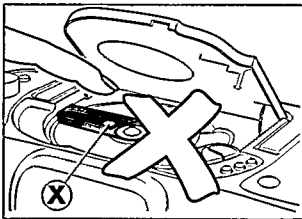
- Apriete PLAY y limpie el rodillo presor de goma (C).
- Apriete PAUSE y limpie el cabrestante (B) y las cabezas magnéticas (A).



Nota: Para la limpieza de las cabezas (A) puede también pasarse una vez un casete limpiadora.

Mantenimiento del lector de CD y de los discos CD

- No limpie nunca la lente (X)!
- La lente puede empañarse si el reproductor sufre un aumento de la temperatura ambiente. En tal caso resultará imposible la reproducción de un CD. En lugar de limpiar la lente, espere a que la unidad se adapte a la nueva temperatura.
- Para extraer fácilmente el CD de su estuche, presione sobre la parte central cuando extraiga el CD.
- Sostenga siempre los CD por el borde, y colóquelos de nuevo en su caja inmediatamente después de utilizarlos.
- Para limpiar el disco, pase un paño suave, que no suelte pelusa, en línea recta desde el centro hacia los bordes. El disco puede resultar dañado por el uso de productos de limpieza.
- No escriba nunca en un CD ni pegue etiquetas en el mismo.



Este aparato cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

- Si se produce alguna anomalía, compruebe primero los puntos siguientes antes de llevar el aparato a reparar.
- Si no puede resolver el problema con estas recomendaciones, consulte a su distribuidor o al taller de servicio.

AVISO

En ningún caso intente reparar usted mismo el aparato, pues esto anularía la garantía.

| PROBLEMA | CAUSA POSIBLE | SOLUCIÓN |
|--|--|---|
| No hay sonido | VOLUME no está ajustado | Ajuste el mando de volumen |
| | Los auriculares están conectados | Desconecte los auriculares |
| | Las pilas están instaladas incorrectamente | Introduzca las pilas correctamente |
| | El cable de red no está conectado correctamente | Conecte correctamente el cable de red |
| | Cambio de alimentación de red a pilas | Desconecte el cable de alimentación del enchufe MAINS de la unidad |
| Sonido distorsionado | VOLUME demasiado alto, efecto INCREDIBLE SURROUND no ajustado | Reduzca VOLUME, ajuste el efecto INCREDIBLE SURROUND |
| El sistema no reacciona a ninguno de los mandos | Descarga electrostática | Desconecte la alimentación de la unidad y espere unos segundos para conectarla de nuevo |
| Deficiente recepción de radio | Interferencia provocada por la proximidad de equipos eléctricos tales como televisores, grabadoras de vídeo, ordenadores, termostatos, tubos fluorescentes (TL), motores, etc. | Mantenga la radio alejada de los equipos eléctricos |
| Indicación "E" o "no" | El CD está muy rayado o sucio | Cambie o limpie el CD; ('Mantenimiento') |
| | CD introducido boca abajo | Introduzca el CD con la etiqueta hacia arriba |
| | El dispositivo láser está empañado | Espere hasta que se desempañe el dispositivo |
| El CD omite pistas | CD dañado o sucio | Cambie o limpie el CD |
| | Función SHUFFLE o PROGRAM activada | Desactívela |
| Deficiente calidad de sonido de una casete | Polvo y suciedad en las cabezas, el cabrestante o el rodillo de presión | Limpie los cabezas, el cabrestante y el rodillo de presión; ('Mantenimiento') |
| | Uso de casetes inapropiadas (METAL o CROMO) | Utilice sólo casetes del tipo NORMAL (IEC I) |
| No hay grabación | Las pestañas de la casete están rotas | Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio |

Español

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

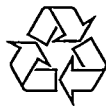
Dansk

Suomi

Ελληνικά

Português

**CLASS 1
LASER PRODUCT**



3103 306 15783

VieCHC9650